# "PROGRAMA CICLO LECTIVO 2022"

Espacio curricular: Filología Griega

Código (SIU-Guaraní): 02416_0

Departamento de Letras

Ciclo lectivo: 2022

Carrera: Profesorado Universitario en Letras

Plan de Estudio: Ord. Nº 052 - CD 2019

Formato curricular: Teórico Práctico

Caracter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: Área de Filología Clásica

Año de cursado: 4

Cuatrimestre: 2

Carga horaria total: 90

Carga horaria semanal: 15

Créditos: 7

Equipo de Cátedra:

- Profesor Titular BARANDICA Maria Guadalupe
- Jefe de Trabajos Prácticos LÓPEZ María Candela

**Fundamentación:**

Este espacio curricular se ubica entre los espacios curriculares optativos del segundo cuatrimestre de cuarto año de la formación del profesorado y de la licenciatura en Letras.
Desde el punto de vista lingüístico –sin ser correlativa respecto de esos espacios curriculares– se apoya en los contenidos de Lengua y Literatura Griega I y Lengua y Literatura Griega II y los completa de manera que el estudiante alcance autonomía en el abordaje de los textos griegos. Puesto que también es un espacio optativo para quienes no hayan estudiado griego, ofrece a todos los estudiantes una experiencia de lectura de obras en griego antiguo en ediciones bilingües, así como la percepción de los fenómenos lingüísticos en general y de la lengua española en particular a partir del abordaje integral de otro idioma (sobre todo uno tan significativo para la formación del nuestro), lo que ofrece innumerables oportunidades de comparación y de reflexión.
Desde el punto de vista literario, completa y pone en perspectiva, en general, lecturas llevadas a cabo en otras literaturas no griegas. En el programa de este año se priorizará la lectura de autores griegos no pertenecientes al mundo antiguo.
El enfoque propone considerar la Filología como arte de lectura. Por ello las cuatro unidades que comprenden el programa abordan la literatura griega antigua como un ámbito de práctica lectora por parte de los autores:

Aristófanes "lee" a Esquilo y a Eurípides, Platón reflexiona acerca de la lectura y de la escritura, Heródoto reescribe la historia de Helena desde una perspectiva diferente de la de Homero. Eurípides –como Estesícoro– construye su tragedia Helena desde una perspectiva semejante a la de Heródoto, y con ello afecta también la tragedia como género.
El espacio curricular invita al estudiante a leer Ranas y Tesmoforiantes, dos comedias de Aristófanes que testimonian la práctica de la crítica literaria del comediógrafo acerca de los trágicos Esquilo y Eurípides. La lectura y el comentario de esas comedias completas, y también de las tragedias Coéforas de Esquilo y Helena de Eurípides, incluye además la traducción de pasajes significativos de las dos comedias mencionadas. La narración acerca de Helena, que Heródoto incluye en el libro II de la Historia, llevará a la relectura de los pasajes de Ilíada y de Odisea en que Homero refiere la relación de Helena con la guerra de Troya. Esta última relectura permitirá volver sobre la propuesta de la Helena de Eurípides.

**Aportes al perfil de egreso:**

Se espera que el egresado de las carreras de profesorado y de licenciatura desarrolle, con la ayuda de este espacio curricular, la capacidad de leer, estudiar y enseñar las obras literarias según su perspectiva histórica, enraizada en una red de tradiciones culturales que a menudo lleva hasta los clásicos grecolatinos. También se espera aportar a la formación de un egresado con una actitud crítica y activa hacia el fenómeno de la traducción, tanto literaria como no literaria y con una clara conciencia diacrónica de los fenómenos lingüísticos.

**Expectativas de logro:**

Que el alumno sea capaz de:
Analizar los aspectos fonético, morfológico, sintáctico, estilístico y léxico del griego antiguo.
Reconocer las particularidades discursivas de los géneros en la literatura griega.
Realizar análisis filológicos de textos representativos de los distintos períodos, de transmisión manuscrita.
Interrelacionar los distintos aspectos de la filología entre sí y con otras áreas y disciplinas.
Aplicar herramientas de la era informática para estudios literarios de la antigüedad clásica.

**Contenidos:**

Unidad 1

LENGUA
Clasificación de las oraciones según la actitud del hablante: enunciativas, interrogativas, imperativas, desiderativas, dubitativas y exclamativas.
LITERATURA
Contenido y transmisión de la literatura griega. La lengua griega: los dialectos. Los estudios filológicos. Épocas de la literatura griega. Géneros de la literatura griega.
TRADUCCIÓN
Ranas vv.1-20, 71-82.

Unidad 2

LENGUA
Los verbos atemáticos. Clasificación de las oraciones según la relación de sus constituyentes: la oración simple incluyente de proposición sustantiva.
LITERATURA
La Tragedia leída desde la Comedia: Esquilo y Eurípides según Aristófanes. La Comedia Antigua: características y estructura. El contexto social, político e histórico de la época de Aristófanes y su influencia en la creación de

sus obras. La Comedia de Aristófanes: características, recursos de la comicidad, variantes de la estructura en cada comedia, crítica social. Lectura y comentario de: Ranas, Tesmoforiantes y Coéforas.
TRADUCCIÓN
Ranas vv. 89-106; 830-874, 1005-1035
Tesmoforiantes vv.146-170; 846-923

Unidad 3

LENGUA
Clasificación de las oraciones según la relación de sus constituyentes: la oración simple incluyente de proposición adjetiva y adverbial.
LITERATURA
La lectura desde la mirada de un filósofo: Platón y la escritura. Aristóteles escribe acerca de la tragedia. Comentario sobre Poética.
TRADUCCIÓN
Platón. Fedro 243 a-b
Aristóteles. Poética.

Unidad 4

LENGUA
Clasificación de las oraciones según la relación de sus constituyentes: la oración compleja.
LITERATURA
La lectura de Homero a partir de un historiador: Helena según Heródoto.
TRADUCCIÓN
Heródoto Historia II 112-120.

**Propuesta metodológica:**

Las clases serán teórico-prácticas. Se centrarán en la filología como práctica lectora, en la traducción de los textos seleccionados y en la lectura y análisis de las obras literarias incluidas en el programa del curso. Las profesoras, explicarán los elementos contextuales necesarios, guiarán y asistirán en el aprovechamiento de la bibliografía y de otros recursos –entre ellos, los recursos digitales–, y presentarán brevemente la bibliografía que esté en un idioma desconocido para los alumnos.
El aula Moodle será un espacio de comunicación durante el desarrollo del curso y también cuando los estudiantes preparen su evaluación final del espacio curricular. También será la plataforma de presentación de las traducciones (someterlo a discusión por parte de los estudiantes). El aula virtual continuará también funcionando como un repositorio de material (obras, bibliografía, apuntes, recursos multimedia y links de utilidad) para las clases y para el estudio personal.
Este espacio cuenta en 2022 con el aval académico para desarrollar el 10% de las clases a través del aula virtual.

**Propuesta de evaluación:**

En los trabajos escritos que presenten los estudiantes se descontará hasta el 10% de la nota final cuando incluyan diez o más errores de ortografía, coherencia, cohesión y adecuación.

Condiciones de regularidad
Aprobar el 75% de los trabajos prácticos con una calificación mínima de 75 %.
Cronograma de evaluaciones

Trabajo práctico N°1 Verbos atemáticos Septiembre
Trabajo práctico N°2 Oraciones según la actitud del hablante Octubre
Trabajo práctico N°3 Oración simple incluyente (incluida sustantiva) Octubre
Trabajo práctico N°4 Contenido optativo:
a) Oración compleja
b) Propuesta didáctica sobre alguna de las obras del programa (estudiantes de profesorado)/ Breve propuesta de investigación sobre un tema del programa (estudiantes de licenciatura)
c) Panorama de la filología y de la ecdótica de la literatura griega. Noviembre

Examen final de alumnos regulares
El examen final de alumnos regulares constará de cuatro partes eliminatorias entre sí, a saber:
1. Presentación de un tema especial seleccionado por el estudiante y aprobado por las profesoras al menos siete días antes del examen.
Para todos los estudiantes, la base del tema especial será uno (o más de uno) de los textos de literatura griega incluidos en el programa (traducidos o no en clase).
Para los estudiantes con dos niveles de estudio de griego, el tema especial incluirá una traducción personal de un fragmento de las lecturas griegas del programa.
Para los estudiantes que no cuentan con dos niveles de estudio de griego, el tema especial incluirá el abordaje del fragmento seleccionado a partir de una edición bilingüe y la consulta de la traducción de ese fragmento en distintas ediciones en español.
2. Traducción de textos trabajados en clase, sin diccionario, donde se dé cuenta de las estructuras sintácticas y del léxico.
3. Exposición sobre el tema eje del programa y las lecturas de bibliografía obligatorias.
4. Comentario y valoración personal sobre las lecturas de proyección seleccionadas por el equipo de cátedra.
Examen final de alumnos libres
El examen será escrito y oral. Ambas instancias son eliminatorias.
a. Escrito
-Para los estudiantes con dos niveles de griego cursados el examen escrito será la traducción de un texto desconocido, con análisis morfológico y sintáctico de algunas secciones determinadas.
-Para los estudiantes que no cuenten con dos niveles de griego cursados, el examen escrito consistirá en un cuestionario acerca de los contenidos no lingüísticos de la unidad 1 y de la unidad 2.
b. Traducción oral de los textos trabajados en clase y exposición oral sobre el tema eje del programa y las lecturas obligatorias.
Examen final de alumnos del programa de movilidad
Se aplicarán las condiciones descriptas más arriba, según el conocimiento previo de griego con que cuenten.

**Descripción del sistema**

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se regirá por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

| RESULTADO | Escala Numérica | Escala Porcentual |
|---|---|---|
| | Nota | % |
| NO APROBADO | 0 | 0% |
| | 1 | 1 a 12% |
| | 2 | 13 a 24% |
| | 3 | 25 a 35% |
| | 4 | 36 a 47% |
| | 5 | 48 a 59% |
| APROBADO | 6 | 60 a 64% |
| | 7 | 65 a 74% |
| | 8 | 75 a 84% |
| | 9 | 85 a 94% |
| | 10 | 95 a 100% |

**Bibliografía:**

A) Lecturas obligatorias (se indican en el apartado B las ediciones recomendables traducidas al español)
Aristófanes. Tesmoforias.
Aristófanes. Ranas.
Platón. “Mito de Theuth y Thamus” en Fedro.
Aristóteles. Poética.
Homero. Ilíada.
Homero. Odisea.
Heródoto. Historia II 112-120.
Esquilo. Coéforas.
Eurípides. Helena.
Kazantzakis, Nikos. Odiseo.
Luminet, J. P. El incendio de Alejandría.
Kavafis, K.; Elytis, O.; Ritsos, I.; Seferis, Y; Poliduri, María. Selección de poemas.
Márkaris, P. La muerte de Ulises.

B) Bibliografía de consulta

ALSINA, José (1983) Literatura griega. Contenidos, métodos y problemas. Barcelona: Ariel.
ALSINA, José (1991). Teoría literaria griega. Madrid, Gredos.
ARISTÓFANES (1996). Los Acarnienses. Los Caballeros. Las Tesmoforias. La Asamblea de las mujeres. Rodríguez Adrados, F. (trad.). Madrid: Cátedra.
ARISTÓFANES (1999). Las Nubes. Las Ranas. Pluto. Rodríguez Adrados, F. (trad.). Madrid: Cátedra.
ARISTÓFANES (2008) Ranas. Trad. Pablo Ingberg. Buenos Aires: Losada.
BERENGUER AMENÓS, J. (2005) Gramática griega. Barcelona: Bosch.
BERGSON, E. (1942). La risa. Buenos Aires: Losada.
CANTARELLA, R. (1971). La literatura griega clásica. Buenos Aires: Losada.
CASTILLO DIDIER, M. (Ed.) (2004) Un milenio de poesía griega. Del siglo X al XX. Santiago de Chile: Editorial Atenas.
Cátedra de Lengua y Literatura Griega III. (1996). Cuadernillo de sintaxis griega. Apuntes inéditos. Mendoza: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo.
DOMÍNGUEZ CAPARRÓS, José (1993) Orígenes del discurso crítico. Teorías antiguas y medievales sobre la interpretación. Madrid: Gredos.

EASTERLING, P.E. y Knox, B.M.W. (1990). Historia de la literatura clásica. La literatura griega. Madrid: Gredos. Vol. 1.

EURÍPIDES (2016) Tragedias III. Troyanas. Helena. Ifigenia en Áulide. Introducción, traducción y notas de Juan Tobías Nápoli. Buenos Aires: Colihue.

GIL FERNÁNDEZ, L. (1996). Aristófanes. Madrid: Gredos.

HALLIWELL, S. (2008). Greek Laughter. A Study of Cultural Psychology from Homer to Early Crhistianity. New York: Cambridge University Press.

HOFFMANN, O. et al. (1986). Historia de la lengua griega. Madrid: Gredos.

KAVAFIS, C. (2010) Kavafis íntegro. Trad. M. Castillo Didier. Santiago de Chile: Tajamar.

KAZANTZAKIS, Nikos. (1978) Teatro. Vol I. Odiseo. Juliano Nicéforo. Kapodistria. Trad. M. Castillo Didier. Santiago de Chile: Editorial Universitaria.

LÓPEZ EIRE, A. (1996). La lengua coloquial de la comedia aristofánica. Editum. En http://interclassica.um.es/investigacion/monografias/la_lengua_coloquial_de_la_comedia_aristofanica/(ver)/1

LÓPEZ FÉREZ, A. (ed.). (1989). Literatura griega. Madrid: Cátedra.

LUMINET, J.-P. (2004) El incendio de Alejandría. Ediciones B.

MARCOLONGO, A. (2016) La lingua geniale. 9 ragioni per amare il greco. Bari: Editori Laterza.

MÁRKARIS, P. (2016) La muerte de Ulises. Buenos Aires: Tusquets.

REVERMANN, M. (ed.) (2014). The Cambridge Companion to Greek Comedy. Cambridge: C.U.P.

RITSOS, Y. (1999) Antología poética. Trad. M. Castillo Didier. Santiago de Chile: Ediciones Las Dos Fridas.

SARDI, L; Rosenbaum, E; Silventi, C. (2000-2007). Sintaxis griega. Teoría y práctica. (Primera parte). Mendoza: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo.

SARDI, L; Rosenbaum, E; Silventi, C. (2000-2007). Sintaxis griega. Teoría y práctica. (Segunda, tercera, cuarta y sexta partes). Mendoza: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo.

SCHERE, María Jimena (2018). El par cómico: un estudio sobre la persuasión cómica en las comedias tempranas de Aristófanes. CABA: Santiago Arcos Editor y Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras UBA.

SEBASTIÁN YARZA, F. (1964). Diccionario griego español. Barcelona: Sopena.

SEFERIS, Y. (2012) Mythistótima. Poesía completa. Barcelona: Galaxia Gutenberg.

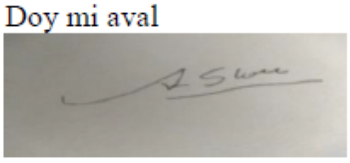
**Recursos en red:**

Como se ha señalado en el apartado 6, el aula moodle seguirá siendo un repositorio de material (obras, bibliografía, apuntes, recursos multimedia y links de utilidad) para las clases y para el estudio personal, además servirá de vía de comunicación entre la cátedra y los alumnos, o los alumnos entre sí. También será la plataforma de presentación de las traducciones (someterlo a discusión por parte de los estudiantes). Dado que este año, el curso se iniciará y posiblemente se desarrollará en en forma virtual a través del aula Moodle, los recursos provistos por este entorno serán utilizados regularmente a fin de que brinden el máximo provecho para el aprendizaje de los estudiantes

Prof. Esp. María Guadalupe Barandica

Prof. Lic. Candela López

Doy mi aval



Dra. Claudia GARNICA
Directora del Departamento de Letras

Prof. Esp. Andrea Verónica Sbordelati
Coordinadora del área de Clásicas